Instrucciones de servicio

para el usuario de la instalación

Instalación de calefacción con regulación digital de caldera y de los circuitos de calefacción en función de la temperatura exterior

VITOTRONIC 200
VITOTRONIC 300

Vitotronic 200, KW2

Vitotronic 300, KW3

5581 479 E 2/2005

¡Guárdese, por favor!

Para su seguridad

Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Explicación de las indicaciones de seguridad

‥ **Peligro**
Este símbolo advierte de posibles daños personales.

! **Advertencia**
Este símbolo advierte de posibles daños materiales y medioambientales.

Indicación
Los textos con la palabra Indicación contienen información adicional.

Grupo de destino

Estas Instrucciones de servicio están concebidas para el usuario de la instalación de calefacción.

‥ **Peligro**
Los trabajos realizados de forma incorrecta en la instalación de calefacción pueden ser causa de accidentes mortales.
- Los trabajos en la instalación de gas deben ser efectuados sólo por instaladores que tengan la autorización correspondiente de la empresa suministradora de gas competente.
- Los trabajos eléctricos deben ser realizados sólo por electricistas especializados.

Comportamiento en caso de olor a gas

‥ **Peligro**
Los escapes de gas pueden causar explosiones cuyas consecuencias pueden ser lesiones muy graves.
- ¡No fume! Evite el fuego abierto y la formación de chispas. No accione los interruptores de luz ni de aparatos eléctricos.
- Abra ventanas y puertas.
- Cierre la llave del gas.
- Haga que las personas se alejen de la zona de peligro.
- Respete las disposiciones de seguridad de la empresa suministradora de gas.
- Informe a la empresa especializada desde el exterior del edificio.

Comportamiento en caso de olor a humo

‥ **Peligro**
Los humos pueden ser causa de intoxicaciones mortales.
- Desconecte la instalación de calefacción.
- Ventile el lugar de la instalación de calefacción.
- Cierre las puertas de las habitaciones.

5581 479 E

Para su seguridad (continuación)

Comportamiento en caso de incendio

‥ **Peligro**
En caso de incendio, existe peligro de sufrir quemaduras y de explosión.
- Desconecte la instalación de calefacción.
- Cierre las válvulas de cierre de los conductos de combustible.
- Utilice un extintor probado para las clases de incendio ABC.

Condiciones para el cuarto de calefacción

! **Advertencia**
Unas condiciones ambientales inadmisibles pueden ocasionar daños en la instalación de calefacción y poner en peligro un funcionamiento seguro.
- Asegúrese de que la temperatura ambiente sea mayor de 0 °C y menor de 35 °C.
- Evite la contaminación del aire por hidrocarburos halogenados clorofluorados (p.ej. contenidos en pinturas, disolventes y productos de limpieza), así como la excesiva acumulación de polvo (p.ej., al realizar trabajos de lijado).
- Evite una humedad del aire permanentemente alta (p. ej., por el secado permanente de ropa).
- No obstruya las aberturas de entrada de aire que haya.

Componentes adicionales, piezas de repuesto y de desgaste

! **Advertencia**
Los componentes que no hayan sido comprobados con la instalación de calefacción pueden provocar daños en ésta o afectar negativamente a su funcionamiento.
Encomiende el montaje o la sustitución de estos componentes sólo a la empresa especializada.

5581 479 E

Índice

Informacion preliminar
Primera puesta en funcionamiento 6
Su instalación de calefacción viene ya preajustada 6

Dónde manejar
Resumen de los elementos de mando y visualización 7
- Abrir la regulación 7
- Funciones 8
- Elementos de mando con la tapa abierta 9
- Símbolos en el display 10
- Selección del circuito de calefacción: antes de cada ajuste y cada consulta 11

Conectar y desconectar
Conectar la instalación de calefacción 12
Desconectar la instalación de calefacción 13
Conectar un circuito de calefacción y el A.C.S. 14
Desconectar un circuito de calefacción y el A.C.S. 15
Conectar sólo A.C.S. 15
Desconectar sólo A.C.S. 16

Ajustar la temperatura ambiente
Ajuste permanente de la temperatura ambiente 17
- Ajustar la temperatura ambiente normal 18
- Ajustar la temperatura ambiente reducida 18
- Ajustar la programación de los periodos de conmutación (tiempos de conmutación) 19

Cambiar la temperatura ambiente durante unos días 21
- Ajustar el programa de vacaciones 21

Cambiar la temperatura ambiente durante unas horas 23
- Ajustar el servicio de ahorro 23
- Ajustar el servicio fiesta 24

Ajustar A.C.S.
Ajuste permanente de A.C.S. 25
- Ajustar la temperatura de A.C.S. 26
- Ajustar el periodo de conmutación (tiempos de conmutación) 27

Ajustar A.C.S. durante unas horas 31
Ajuste único de A.C.S. 32

5581 479 E

Índice (continuación)

Otros ajustes
Ajustar hora y fecha ... 33
Ajustar el idioma ... 33
Cambiar las características de calefacción de la caldera ... 34
■ Cambiar la inclinación y el desplazamiento paralelo ... 34
■ Para el usuario de la instalación interesado por la tecnología ... 36

Posibilidades de consulta
Consultar temperaturas ... 37
Consultar la programación de los periodos de conmutación ... 38
Consultar el servicio fiesta o servicio ahorro ... 38

¿Qué hacer?
Las habitaciones están demasiado frías ... 39
Las habitaciones están demasiado calientes ... 41
No se dispone de A.C.S. ... 42
El A.C.S. está demasiado caliente ... 43
En el display se visualiza "Avería" ... 43
En el display se visualiza "Mantenimiento" ... 43
En el display se visualiza "Mando a distancia" ... 43
En el display se visualiza "Conexión de los mandos externos" ... 44
En el display se visualiza "Programa ext." ... 44
En el display se visualiza "Sin función" ... 44
Consultar el indicador de avería ... 45

Pedido de gasóleo
Aditivos de gasóleo ... 47
Aceleradores de combustión ... 47
Combustibles biológicos ... 47

Mantenimiento
Limpieza ... 47
Inspección y mantenimiento ... 47

Consejos para ahorrar energía ... 48

Índice alfabético ... 49

5581 479 E

Primera puesta en funcionamiento

La primera puesta en funcionamiento y la adaptación de la regulación a las condiciones locales y arquitectónicas deberán ser llevadas a cabo por su empresa instaladora de calefacción.

Su instalación de calefacción viene ya preajustada

La regulación viene ya ajustada de fábrica. Su instalación de calefacción viene ya lista para funcionar:

- Entre las **6.00 y las 22.00** horas se realiza calefacción con temperatura ambiente normal.
- Entre las **5.30 y las 22.00** horas se realiza producción de A.C.S. (en caso de disponer de interacumulador de A.C.S., el A.C.S. se recalienta hasta la temperatura de consigna ajustada) y la bomba de recirculación de A.C.S. (si está conectada a la regulación) está conectada.
- Entre las **22.00 y las 6.00 horas** se realiza calefacción con temperatura ambiente reducida (ajustada a 3 °C, protección antihielo).
- Entre las **22.00 y las 5.30 horas** el interacumulador de A.C.S. no se recalienta.
- El ajuste del día de la semana y la hora (HEC), asi como el cambio de horario verano / invierno, se realizan automáticamente.

El ajuste inicial de fábrica lo puede cambiar a su gusto.

Indicación
En caso de producirse un corte de corriente, no se pierde ningún dato.

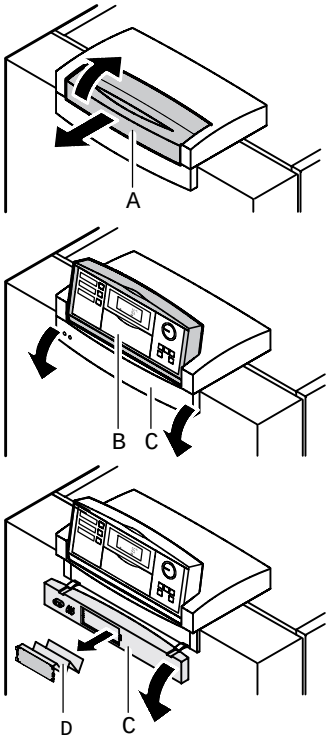
5581 479 E

Resumen de los elementos de mando y visualización

Todos los ajustes de su instalación de calefacción se pueden realizar de forma centralizada en la unidad de mando.
En caso de que su instalación disponga de mando a distancia, también puede realizar los ajustes desde éste.

Instrucciones de servicio por separado

Abrir la regulación



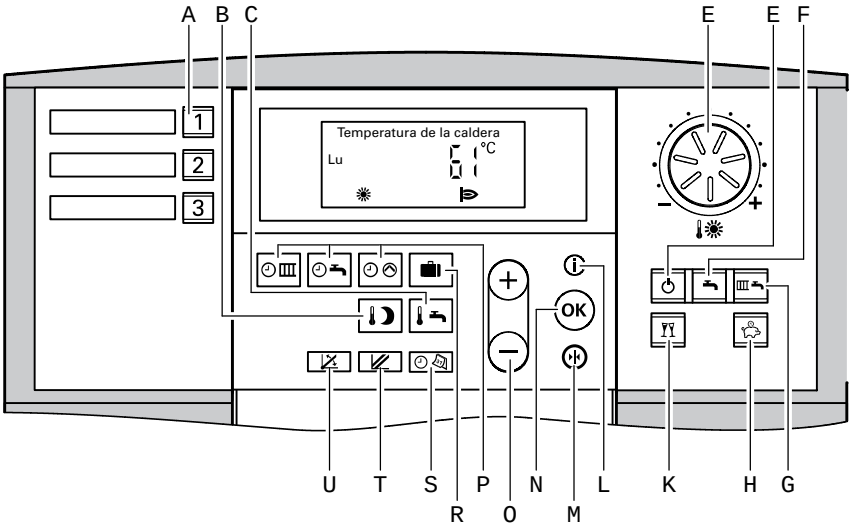
La unidad de mando se encuentra en un "cajón".
Para abrirlo, tire de la unidad de mando hacia delante, levántela y coloquela en una posición en la que pueda leer bien las indicaciones que aparecen en el display.
En la parte interior de la tapa encontrará unas instrucciones breves de servicio.

A Unidad de mando
B Tapa de la unidad de mando (abierta durante los ajustes)
C Tapa
D Instrucciones breves de servicio

5581 479 E

Resumen de los elementos de mando y visualización
(continuación)

Funciones



A Selección del circuito de calefacción (página 11), con Vitotronic 200 sólo ! y ?
B Temperatura ambiente reducida (página 18)
C Temperatura de A.C.S. (página 26)
D Temperatura ambiente normal (página 18)
E Apagado
F Sólo A.C.S.
G Calefacción y A.C.S.
H Servicio ahorro (página 23)
K Servicio fiesta (página 24)
L Información (página 33 y 37)
M Ajuste inicial (véase más abajo)
N Confirmación
O Ajuste de valores
P Programación de los periodos de conmutación (páginas 19y28)
R Programa de vacaciones (página 21)
S Hora/Fecha (página 33)
T Desplazamiento paralelo de la curva de calefacción (página 34)
U Inclinación de la curva de calefacción (página 34)

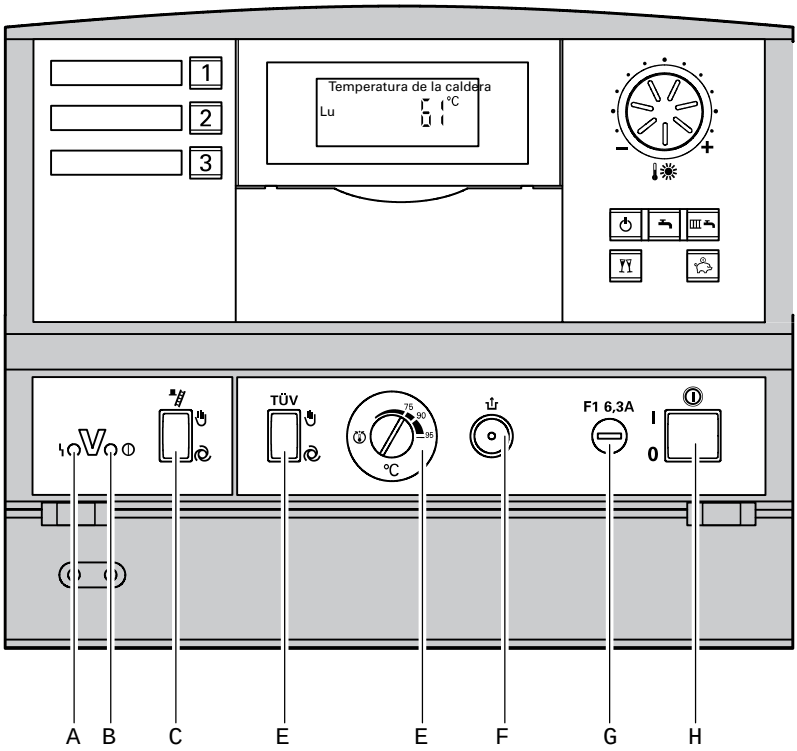
Ajuste del contraste del display
Abra la tapa de la unidad de mando y pulse la tecla d ; al mismo tiempo, ajuste el contraste con las teclas a o b .

Ajuste inicial
Todos los valores modificados para el circuito de calefacción seleccionado se restablecen al ajuste inicial de fábrica pulsando la tecla e .

5581 479 E

Resumen de los elementos de mando y visualización
(continuación)

Elementos de mando con la tapa abierta



A Indicador de avería (rojo) (página 45)
B Indicador de funcionamiento (verde) (páginas 12 y 13)
C Interruptor mantenedor (sólo confines de asistencia técnica)
D Tecla TÜV (sólo con fines de asistencia técnica)
E Regulador de temperatura
F Rearme del termostato de seguridad
G Fusible
H Interruptor de alimentación (páginas 12 y 13)

5581 479 E

Resumen de los elementos de mando y visualización
(continuación)

Símbolos en el display

Los símbolos no aparecen visualizados permanentemente, sino en función del diseño y del estado de funcionamiento de la instalación.
El parpadeo de los valores en el display indica que se pueden hacer cambios en ellos.

e		Si hay riesgo de heladas
s		Con calefacción a temperatura ambiente normal
m		Con calefacción a temperatura ambiente reducida
e	p	,
s	p	,
m	p	Bomba del circuito de calefacción en funcionamiento
|		Válvula mezcladora “abierta”
~		Válvula mezcladora “cerrada”
w		La producción de A.C.S. está liberada
w	p	Bomba del acumulador en funcionamiento; hay producción de A.C.S.
▽	p	La producción de A.C.S. se lleva a cabo mediante la instalación de energía solar
A		Quemador ON
u		Ajuste e indicación de la hora
S		Prueba de mantenedor ON
1		Número del circuito de calefacción, correspondiente a la tecla del circuito de calefacción pulsada (véase página 11)

5581 479 E

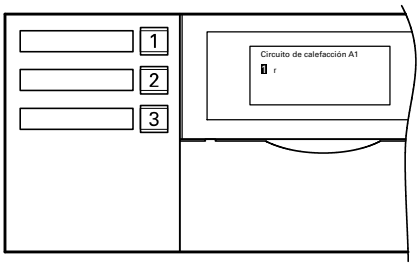
Resumen de los elementos de mando y visualización
(continuación)

Selección del circuito de calefacción antes de cada ajuste y cada consulta

Su edificio puede ser calentado por varios circuitos de calefacción independientes (p.ej., circuitos de calefacción por suelo radiante o circuitos de calefacción con radiadores).
Éstos se seleccionan en la regulación mediante las teclas ! , ? o § . Su técnico de calefacción habrá rotulado cada tecla.

Instalaciones de calefacción con un sólo circuito de calefacción
La tecla ! o ? y una de las teclas G , L o K están iluminadas y puede realizar inmediatamente cualquier ajuste.

Instalaciones de calefacción con dos o tres circuitos de calefacción
Antes de realizar **cualquier** ajuste o consulta, seleccione el circuito de calefacción con el que va a trabajar.



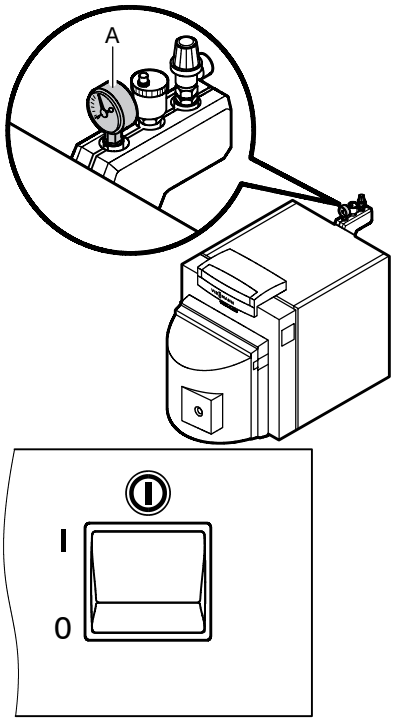
Pulse la tecla ! , ? o § .
Se iluminan las siguientes teclas:
- Tecla ! , ? o § .
- Tecla G , L o K .
- Tecla M o N (si estuviera activada).

En el display aparece el número del circuito de calefacción (véase página 10).

Indicación
Si no se realizan ajustes, el piloto de la tecla se apaga transcurrido un breve espacio de tiempo.

5581 479 E

Conectar la instalación de calefacción



1. Compruebe la presión de la instalación en el manómetro A .
   Si la aguja queda por debajo de la marca roja, la presión de la instalación es demasiado baja. En este caso, rellene agua o informe a su empresa instaladora de calefacción.

2. Abra las válvulas de cierre de las tuberías de gasóleo (en el depósito y en el filtro) o, en su caso, las del gas.

3. Conecte la tensión de red, p.ej., mediante un fusible o mediante el interruptor principal.

4. Conecte el interruptor de alimentación ” 8 ” (véase página 9). La disponibilidad para el servicio se indica mediante el piloto verde (indicador de funcionamiento) y, poco después, se visualiza en el display la temperatura de la caldera. Su instalación de calefacción y, en caso de haberlos, los mandos a distancia están dispuestos para el funcionamiento.

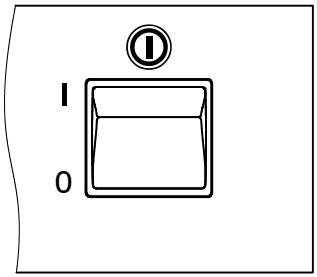
5581 479 E

Desconectar la instalación de calefacción

Si no va a utilizar la instalación de calefacción durante un tiempo, p.ej., durante las vacaciones de verano, conmute todos los circuitos de calefacción a **"Apagado"** K (véase página 15).

Indicación
Las bombas de recirculación se conectan brevemente de forma automática cada 24 horas para evitar que se bloqueen.

Si no desea utilizar su instalación de calefacción, le recomendamos que la desconecte. Antes de desconectar la instalación de calefacción durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos que se ponga en contacto con la empresa instaladora de calefacción.
En caso necesario, ésta podrá adoptar las medidas adecuadas, p. ej., para la protección antihielo de la instalación.



1. Desconecte el interruptor de alimentación " 8 " (véase página 9). El piloto verde (indicador de funcionamiento) se apaga.

2. Cierre las válvulas de cierre de las tuberías de gasóleo (en el depósito y en el filtro) o, en su caso, las del gas.

3. Desconecte la tensión de la instalación, p.ej., mediante un fusible o mediante el interruptor principal.
Ahora la instalación no tiene tensión, **no** hay protección antihielo.

Indicación
Los ajustes de la regulación se mantienen.

5581 479 E

Conectar un circuito de calefacción y la producción de A.C.S.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. G para "**Calefacción y A.C.S.**".
- Para el circuito de calefacción seleccionado se lleva a cabo calefacción con temperatura ambiente normal o reducida (protección antihielo) conforme al programa que se haya ajustado.
  Ajuste inicial:
  De 6.00 a 22.00 horas temperatura ambiente normal, en los demás casos temperatura ambiente reducida.
- Se realiza producción de A.C.S. (en caso de disponer de interacumulador de A.C.S.) y la bomba de recirculación de A.C.S. (de haberla) se conecta conforme al programa que se haya ajustado.
  Ajuste inicial:
  De 5.30 a 22.00 horas, el A.C.S. se recalienta hasta la temperatura de consigna ajustada y la bomba de recirculación de A.C.S. está conectada. Tenga en cuenta la indicación de la página 27.
- La protección antihielo de la caldera y del interacumulador de A.C.S. está activada.

Indicaciónes

Cuando la tecla G está iluminada:
- *Durante la calefacción con temperatura ambiente normal se visualiza el símbolo "* s *" (véase página 10).*
- *Durante la calefacción con temperatura ambiente reducida superior a 3 °C, se visualiza el símbolo "*m*" (véase página 10).*

Desconectar un circuito de calefacción y la producción de A.C.S.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. K para "**Apagado**".
- En el circuito de calefacción seleccionado no se lleva a cabo calefacción.
- No hay producción de A.C.S.
- La protección antihielo de la caldera y del interacumulador de A.C.S. está activada.

Indicación
Las bombas se conectan brevemente de forma automática cada 24 horas para evitar que se bloqueen.

Conectar sólo A.C.S.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. L para "**Sólo A.C.S.".**
- En el circuito de calefacción seleccionado no se lleva a cabo calefacción.
- Se realiza producción de A.C.S. (en caso de disponer de interacumulador de A.C.S.) y la bomba de recirculación de A.C.S. (de haberla) se conecta conforme al programa que se haya ajustado.
  Ajuste inicial:
  De 5.30 a 22.00 horas, el A.C.S. se recalienta hasta la temperatura de consigna ajustada y la bomba de recirculación de A.C.S. está conectada.
- La protección antihielo de la caldera y del interacumulador de A.C.S. está activada.

Indicación
Las bombas del circuito de calefacción se conectan brevemente de forma automática cada 24 horas para evitar que se bloqueen.

5581 479 E

Desconectar sólo A.C.S.

Borrar los horarios para la producción de A.C.S. (véase página 30).

O bien

Ajustar el valor de consigna de la temperatura de A.C.S. a 10 °C (véase página 26).

Indicación
La bomba del acumulador se conecta brevemente de forma automática cada 24 horas para evitar que se bloquee.

Ajuste permanente de la temperatura ambiente

Si se va a realizar calefacción para el circuito de calefacción, se deben seguir los pasos siguientes.

1. Para el circuito de calefacción correspondiente ! , ? o § deberá estar ajustado "Calefacción y A.C.S." G .

Realice la siguiente comprobación: Pulse ! , ? o § ; G debe iluminarse, si no, pulse G .

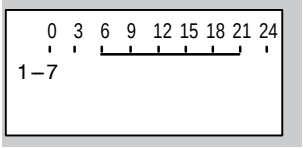
2. Para el circuito de calefacción correspondiente ! , ? o § puede ajustar, con el selector " t s ", la "Temperatura ambiente normal" (para el día) y, con la tecla E , la "Temperatura ambiente reducida" (para la noche) (véase página 18).

3. Cuándo se realiza la calefacción de su circuito con temperatura ambiente normal o reducida depende del ajuste de la programación de los periodos de conmutación (4 horarios posibles) para el día en cuestión.

- La calefacción se realiza todo el día a temperatura ambiente reducida si no se ha ajustado ningún horario.
- Si se han ajustado uno o varios horarios, durante **este** tiempo la calefacción se realiza con temperatura ambiente normal.

Realice la siguiente comprobación:

- Pulse ! , ? o § .
- Mantenga pulsadas A / c al mismo tiempo, los horarios ajustados se visualizan en una barra de tiempo.



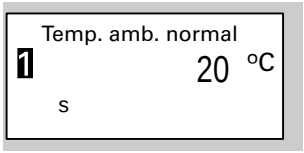
Si desea cambiar la programación de los periodos de conmutación, véase la página 19.

Ajuste permanente de la temperatura ambiente
(continuación)

Ajustar la temperatura ambiente normal

1. Pulse ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. Con el selector " t s " ajuste el valor de temperatura deseado para la **"Temperatura ambiente normal"**.



Ajustar la temperatura ambiente reducida

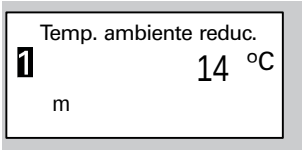
Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. E para **"Temperatura ambiente reducida"**; el valor de temperatura ajustado hasta ahora parpadea.

3. a / b para el valor de temperatura deseado.

4. d para confirmar; el valor de temperatura deja de parpadear y se guarda.



Ajuste permanente de la temperatura ambiente
(continuación)

Ajustar la programación de los periodos de conmutación (tiempos de conmutación)

En lo que respecta a la calefacción, se puede cambiar hasta 4 veces al día entre temperatura ambiente normal y reducida (4 horarios).
De fábrica viene ajustado para todos los días de la semana el horario 1 de 6.00 a 22.00 horas, es decir, durante este tiempo sus habitaciones se calientan con temperatura ambiente normal.

Puede ajustar el **mismo** periodo de conmutación para todos los días de la semana o hacerlo **individualmente** para cada día.

A la hora de programar los periodos de conmutación, recuerde que la instalación de calefacción necesitará algún tiempo para calentar las habitaciones a la temperatura deseada.

Procedimiento para el ajuste de los periodos de conmutación, véase página 20.
Procedimiento para borrar un horario, véase página 21.

5581 479 E

Ajuste permanente de la temperatura ambiente
(continuación)

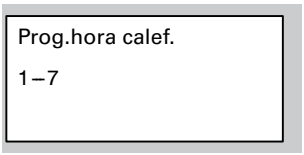
Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

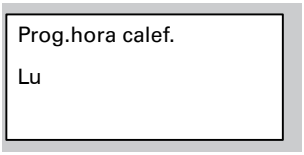
2. A para **"Prog. hora. calef."**.

Indicación
*Si desea **cancelar antes de tiempo** los ajustes de la programación de los periodos de conmutación, pulse de nuevo la tecla* A *y confirme con* d .

3. a / b hasta que se visualice **"1–7"**, si desea ajustar el mismo horario para todos los días de la semana.



O bien
Aparezca **"Lu"**, **"Ma"**, etc. si desea ajustar otro horario para el día de la semana indicado.



Indicación
Si para distintos días de la semana ha ajustado horarios distintos y desea ajustar de nuevo los mismos horarios para todos los días de la semana, durante la visualización de **"1–7"** *pulse* d . ***Todos*** *los horarios se restablecen al estado de suministro.*

4. d para confirmar; se visualiza **"Calefacción: periodo 1"**.

Indicación
Si desea saltarse un horario, pulse la tecla a .

5. d para confirmar; se visualiza **"Calefacción: periodo 1 ON"**.

6. a / b para la hora de comienzo del periodo de calefacción.

7. d para confirmar; se visualiza **"Calefacción: periodo 1 OFF"**.

8. a / b para la hora de finalización del periodo de calefacción.

9. d para confirmar; se visualiza **"Calefacción: periodo 2 ON"**.

10. Para el ajuste del comienzo y final de los periodos de calentamiento 2 a 4, proceda como se ha descrito en los pasos 6 a 9.

5581 479 E

Ajuste permanente de la temperatura ambiente
(continuación)

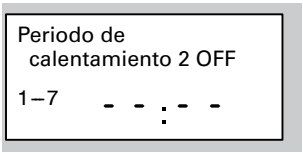
Si desea borrar un horario, pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. A para **"Prog. hora. calef."**.

3. d hasta que aparezca la **"Calefacción: periodo OFF"** deseada.

4. b hasta que para la hora de finalización se visualice **"– – : – –"**.



5. d para confirmar hasta que se visualice la temperatura de la caldera.

Cambiar la temperatura ambiente durante unos días

Si va a ausentarse durante algunos días, p.ej. vacaciones, dispone de las siguientes posibilidades para ahorrar energía:

- Puede desconectar totalmente la calefacción (véase "Desconectar un circuito de calefacción" en la página 15)**.**
  O bien
- Puede ajustar la calefacción al consumo mínimo de energía (p.ej., para que las plantas no se enfríen).
  Para ello, seleccione el "Programa de vacaciones" H .
  – Si se ajusta "Calefacción y A.C.S." G , durante el programa de vacaciones se realiza calefacción con la temperatura ambiente reducida ajustada para todos los circuitos de calefacción (véase página 18), pero **no** se realiza producción de A.C.S.
  – Si se ajusta "Sólo A.C.S." L , durante el programa de vacaciones **sólo** se realiza la protección antihielo de la caldera y del interacumulador de A.C.S. para todos los circuitos de calefacción.

Ajustar el programa de vacaciones

Indicación
La regulación está ajustada de modo que el programa de vacaciones se ejecute para todos los circuitos de calefacción. Si desea realizar algún cambio, diríjase a su empresa instaladora de calefacción.

El programa de vacaciones se inicia a las 0.00 horas del día siguiente al de partida y finaliza a las 0.00 del día de regreso, es decir, en los días de partida y de regreso el programa ajustado de forma permanente está activo.

5581 479 E

Cambiar la temperatura ambiente durante unos días
(continuación)

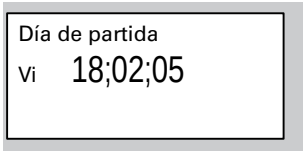
Pulse las siguientes teclas:

1. H para **"Programa de vacaciones"**.

Indicación
*Si desea **cancelar antes de tiempo** el ajuste del programa de vacaciones, pulse de nuevo la tecla* H *.*

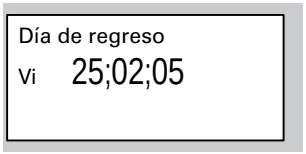
2. d para **"Día de partida"** (se visualiza la fecha actual).

3. a para la fecha del día de partida deseado.



4. d para confirmar; se visualiza **"Día de regreso"** (fecha siguiente al día de partida).

5. a para la fecha del día de regreso deseado.



Finalizar el programa de vacaciones
- El programa de vacaciones finaliza automáticamente el día de regreso.
- Si desea borrar antes de tiempo el programa de vacaciones, pulse de nuevo la tecla H y confirme "¿Borrar? Sí" con d .

6. d para confirmar.

7. La temperatura ambiente durante el programa de vacaciones es la temperatura ambiente reducida que se haya ajustado (véase página 18).
Si desea modificar esa temperatura:
- Pulse la tecla E .
- Seleccione con a o b el valor deseado.
- Pulse la tecla d para confirmar, el valor de temperatura deja de parpadear y se guarda.

Indicación
Este cambio afecta de forma general a la temperatura reducida y, si se desea, debe cambiarse de nuevo una vez finalizado el programa de vacaciones.

5581 479 E

Cambiar la temperatura ambiente durante unas horas

Con las siguientes funciones puede cambiar la temperatura ambiente durante unas horas sin que ello afecte a los ajustes permanentes de la regulación.

- Supongamos que tiene que salir de su casa y que los periodos de conmutación están ajustados a calefacción con temperatura ambiente normal.
  Para ahorrar energía, puede reducir la temperatura ambiente normal con el "Servicio ahorro" N (véase más abajo).
- Supongamos que, de forma inesperada, desea calefacción a temperatura ambiente normal y A.C.S. (p.ej., si los invitados se quedan por la noche más tiempo del previsto). Seleccione el "Servicio fiesta" M (véase página 24).

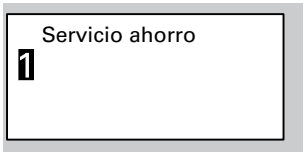
Ajustar el servicio ahorro

En el servicio ahorro, la temperatura ambiente normal se reduce automáticamente.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. N para **"Servicio ahorro"**.



Finalizar el servicio ahorro

- El servicio ahorro finaliza automáticamente con la siguiente conmutación a calefacción con temperatura ambiente reducida.
- Si desea cancelar antes de tiempo el servicio ahorro, pulse de nuevo las teclas! ! , ? o § y N ; el piloto de tecla se apaga.

5581 479 E

Cambiar la temperatura ambiente durante unas horas
(continuación)

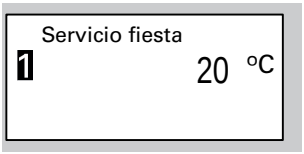
Ajustar el servicio fiesta

- La calefacción se realiza con una temperatura que se puede ajustar de forma individualizada (Temperatura del servicio fiesta).
- El A.C.S. se recalienta a la temperatura de consigna ajustada está conectada
- La bomba de recirculación de A.C.S. se conecta.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. M para **"Servicio fiesta"**; el valor de la temperatura del servicio fiesta parpadea.



3. a / b para seleccionar el valor de temperatura deseado, si quiere cambiar la temperatura ambiente.

4. d para confirmar; el valor de temperatura deja de parpadear y se guarda.

Finalizar el servicio fiesta
- El servicio fiesta finaliza automáticamente con la siguiente conmutación a calefacción con temperatura ambiente normal.
- Si desea cancelar antes de tiempo el servicio fiesta, pulse de nuevo las teclas ! , ? o § y M ; el piloto de tecla se apaga.

Ajuste permanente de A.C.S.

Indicación
*La regulación está ajustada de modo que el ajuste de la producción de A.C.S. afecte a **todos** los circuitos de calefacción. Si desea realizar algún cambio, diríjase a su empresa instaladora de calefacción.*

Si se va a producir A.C.S., se deben seguir los pasos siguientes.

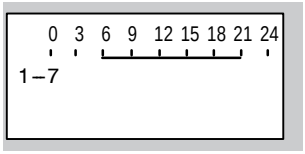
1. Para el circuito de calefacción correspondiente ! , ? o § deberá estar ajustado "Calefacción y A.C.S." G o "Sólo A.C.S." L .

Realice la siguiente comprobación:
Pulse ! , ? o § ; G o L debe iluminarse, si no, pulse G o L .

Indicación
Puede ajustar la temperatura de A.C.S. (véase página 26).

2. Cuándo se produce A.C.S. para su circuito de calefacción a la temperatura ajustada y cuándo funciona la bomba de recirculación de A.C.S. (de haberla) dependerá de los ajustes en la programación de los tiempos de conmutación B o C (4 horarios posibles en cada caso) para el día en cuestión.

Realice la siguiente comprobación:
- Pulse ! , ? o § .
- Mantenga pulsadas B / c o C / c al mismo tiempo, los horarios ajustados se visualizan en una barra de tiempo.



Si desea cambiar la programación de los periodos de conmutación, véase la página 28.

Ajuste permanente de A.C.S. (continuación)

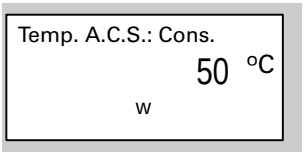
Ajustar la temperatura de A.C.S.

Pulse las siguientes teclas:

1. F para **"Valor de consigna de la temperatura de A.C.S."**, el valor de temperatura ajustado hasta ahora parpadea.

2. a / b para el valor de temperatura deseado.

3. d para confirmar; el valor de temperatura deja de parpadear y se guarda.



Ajuste permanente de A.C.S. (continuación)

Ajustar la programación de los periodos de conmutación (tiempos de conmutación)

Instalación de calefacción sin bomba de recirculación de A.C.S.

Indicación
La regulación está ajustada de modo que el ajuste de la producción de A.C.S. afecte a ***todos*** *los circuitos de calefacción. Si desea realizar algún cambio, diríjase a su empresa instaladora de calefacción.*

La producción de A.C.S. se puede conectar y desconectar hasta 4 veces al día (4 horarios).
El ajuste de fábrica de la programación de los periodos de conmutación es **Funcionamiento automático,** es decir, la producción de A.C.S. se realiza paralelamente al periodo de conmutación ajustado para la calefacción, pero con 30 minutos de anterioridad (de 5.30 a 22.00 horas).
Si conmuta este circuito a Apagado (véase página 15), **tampoco** se realiza producción de A.C.S. para los circuitos de calefacción 2 y 3.

Si no desea funcionamiento automático, puede ajustar también **periodos de conmutación individuales**.
Puede ajustar el **mismo** periodo de conmutación para todos los días de la semana o realizar ajustes **distintos** para cada día de la semana.
A la hora de programar los periodos de conmutación, recuerde que la instalación de calefacción necesitará algún tiempo para calentar el interacumulador de A.C.S. a la temperatura deseada.

5581 479 E

Ajuste permanente de A.C.S. (continuación)

Instalación de calefacción con bomba de recirculación de A.C.S.

Indicación
*La regulación está ajustada de modo que el ajuste de la producción de A.C.S. afecte a **todos** los circuitos de calefacción. Si desea realizar algún cambio, diríjase a su empresa instaladora de calefacción.*

La bomba de recirculación de A.C.S. bombea el A.C.S. a una tubería circular situada entre el interacumulador de A.C.S. y las tomas para que se pueda obtener de éstas agua caliente lo antes posible.

La producción de A.C.S. y la bomba de recirculación se pueden conectar y desconectar hasta 4 veces al día (4 horarios).
El ajuste de fábrica de la programación de los periodos de conmutación es **Funcionamiento automático**, es decir, la producción de A.C.S. y la bomba de recirculación se activan paralelamente al periodo de conmutación ajustado para la calefacción del primer circuito de calefacción, pero con 30 minutos de anterioridad (de 5.30 a 22.00 horas).
Si conmuta éste a Apagado (véase página 15), **tampoco** se realiza producción de A.C.S. para los circuitos de calefacción 2 y 3, y la bomba de recirculación de A.C.S. no se conecta.

Si no desea el funcionamiento automático, puede ajustar también **periodos de conmutación individuales**.
Puede ajustar el **mismo** periodo de conmutación para todos los días de la semana o realizar ajustes **distintos** para cada día de la semana.
A la hora de programar los periodos de conmutación, recuerde que la instalación de calefacción necesitará algún tiempo para calentar el interacumulador de A.C.S. a la temperatura deseada.
La activación de la bomba de recirculación de A.C.S. sólo tiene sentido en los periodos en los que se va a usar A.C.S.

A continuación describiremos el ajuste de un periodo de conmutación tomando como ejemplo la producción de A.C.S. B . Proceda de forma análoga para la programación de los periodos de conmutación de la bomba de recirculación de A.C.S. C .

Procedimiento para el ajuste de los periodos de conmutación, véase página 29.
Procedimiento para borrar un horario, véase página 30.

5581 479 E

Ajuste permanente de A.C.S. (continuación)

Ajustar el funcionamiento automático (en caso necesario)

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. B para **"Prog. hora A.C.S."**.

3. a / b para **"¿Automático?"**, en caso de que "¿Automático?" no se visualice aún en el display.

4. d para confirmar.

Ajustar la programación individual de los periodos de conmutación

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

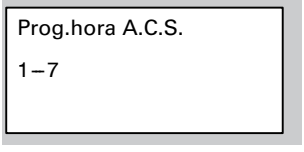
2. B para **"Prog. hora A.C.S."**.

Indicación
*Si desea **cancelar antes de tiempo** los ajustes de la programación de los periodos de conmutación, pulse de nuevo la tecla* B *y confirme con* d *.*

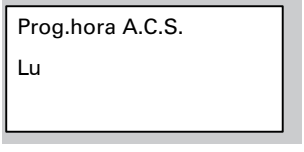
3. a / b para **"¿Individual?"**, en caso de que "¿Individual?" no se visualice aún en el display.

4. d para confirmar.

5. a / b hasta que se visualice **"1–7"**, si desea ajustar el mismo horario para todos los días de la semana.



O bien
Se visualice **"Lu"**, **"Ma"**, etc. si desea ajustar otro horario para el día de la semana indicado.



Ajuste permanente de A.C.S. (continuación)

Indicación
Si para distintos días de la semana ha ajustado horarios distintos y desea ajustar de nuevo los mismos horarios para todos los días de la semana, durante la visualización de **"1–7"** *pulse* d . ***Todos*** *los horarios se restablecen al estado de suministro.*

6. d para confirmar; se visualiza **"A.C.S.: periodo 1"**.

Indicación
Si desea saltarse un horario, pulse la tecla a .

7. d para confirmar; se visualiza **"Periodo 1 A.C.S. ON"**.

8. a / b para la hora de comienzo del periodo de A.C.S.

9. d para confirmar; se visualiza **"Periodo 1 A.C.S. OFF"**.

10. a / b para la hora de finalización del periodo de A.C.S.

11. d para confirmar; se visualiza **"Periodo 2 A.C.S. ON"**.

12. Para el ajuste del comienzo y final de los periodos 2 a 4 de A.C.S., proceda como se ha descrito en los pasos 8 a 11.

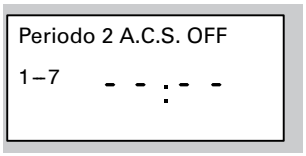
Si desea borrar un horario, pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. B para **"Prog. hora A.C.S.".**

3. d hasta que aparezca el **"Periodo de A.C.S. OFF"** deseado.

4. b hasta que para la hora de finalización se visualice **"– – : – –"**.



5. d para confirmar, hasta que se visualice la temperatura de la caldera.

5581 479 E

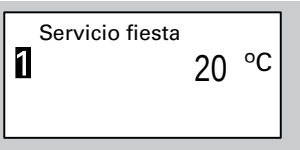
Ajustar A.C.S. durante unas horas

Con la siguiente función puede producir A.C.S. durante unas horas sin que ello afecte a los ajustes permanentes de la regulación. Para ello, seleccione el "Servicio fiesta" M. Durante el servicio fiesta, la bomba de recirculación de A.C.S. funciona y la calefacción se realiza a la "temperatura del servicio fiesta". Si no desea calefacción (p.ej., en verano), ajuste la temperatura del servicio fiesta a 4 °C (véase página 24).

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. M para **"Servicio fiesta";** el valor de la temperatura del servicio fiesta parpadea.



3. a / b estas teclas para seleccionar el valor de temperatura deseado, si quiere cambiar la temperatura ambiente.

4. d para confirmar; el valor de temperatura deja de parpadear y se guarda.

Finalizar el servicio fiesta

- El servicio fiesta finaliza automáticamente con la siguiente conmutación a calefacción con temperatura ambiente normal.
- Si desea cancelar antes de tiempo el servicio fiesta, pulse de nuevo las teclas! ! , ? o § y M ; el piloto de tecla se apaga.

5581 479 E

Ajuste único de A.C.S.

Con la siguiente función puede activar una única vez la producción de A.C.S. sin que ello afecte a los ajustes permanentes de la regulación. Para ello, seleccione el "Servicio fiesta" M .
Requisitos previos:
- No en "Apagado" K ni en el "Programa de vacaciones" H .
- La temperatura de A.C.S. debe ser inferior al valor de consigna ajustado (véase página 26).

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. M para **"Servicio fiesta"**.

3. d para confirmar; comienza la producción de A.C.S.

4. Después de aprox.10 segundos pulse de nuevo la tecla M ; el piloto de la tecla se apaga.

Ajustar hora y fecha

La hora y la fecha vienen ajustadas de fábrica y se pueden modificar manualmente.

Pulse las siguientes teclas:

1. D para "**Hora**".

2. a / b para la hora deseada.

3. d para confirmar;
se visualiza **"Fecha"**.

4. a / b para la fecha deseada.

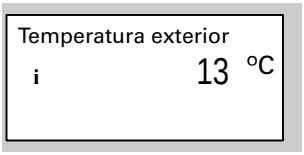
5. d para confirmar.

Ajustar el idioma

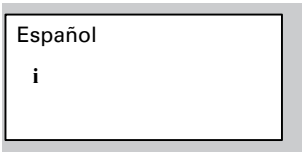
Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. c para **"Temperatura exterior"**.



3. b para el idioma deseado.



4. d para confirmar.

5581 479 E

Cambiar las características de calefacción de la caldera

Puede cambiar las características de calefacción cuando la temperatura ambiente no se adecue a sus deseos durante un periodo de tiempo prolongado.
También puede influenciar las características de calefacción cambiando la inclinación y el desplazamiento paralelo de la curva de calefacción. Encontrará informacion detallada sobre la curva de calefacción en la página 36.

Antes de cambiar de nuevo los ajustes, observe durante algunos días las características modificadas de calefacción (a ser posible, espere hasta que se produzca un cambio fuerte del tiempo).
Realice los cambios breves de la temperatura ambiente mediante el selector " t s " o con la tecla E (véase página 18).

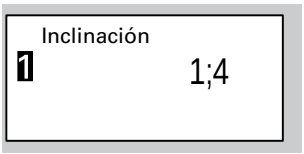
Cambar la inclinación y el desplazamiento paralelo

Como ayuda para el ajuste, utilice la tabla de la página 35.

Pulse las siguientes teclas:

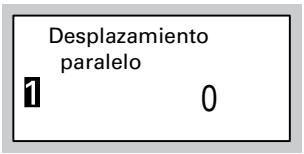
1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. I para **"Inclinación"**.



O bien

J para **"Desplazamiento paralelo"**.



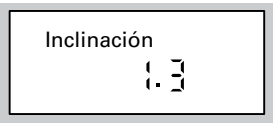
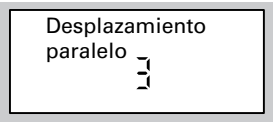
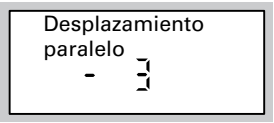
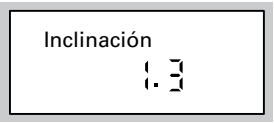
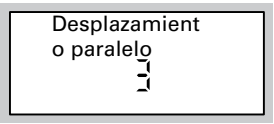
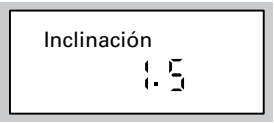
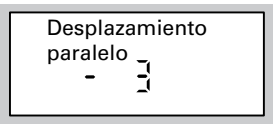
3. a / b para el valor deseado.

4. d para confirmar.

Indicación
Un ajuste demasiado alto o demasiado bajo de la inclinación y del desplazamiento paralelo no causará daños en su instalación de calefacción.

5581 479 E

Cambiar las características de calefacción de la caldera (continuación)

Características de calefacción	Medida	Ejemplo
La habitación está **demasiado fría en invierno**	Ajuste la **inclinación** de la curva de calefacción al valor **inmediatamente superior** (p.ej., 1,5)	
La habitación está **demasiado caliente en invierno**	Ajuste la **inclinación** de la curva de calefacción al valor **inmediatamente inferior** (p.ej., 1,3)	
La habitación está **demasiado fría** en **primavera / otoño** y en **invierno**	Ajuste el **desplazamiento paralelo** de la curva de calefacción a un valor **mayor** (p.ej., +3 °C)	
La habitación está demasiado caliente en **primavera / otoño** y en **invierno**	Ajuste el **desplazamiento paralelo** de la curva de calefacción a un valor **menor** (p.ej., -3 °C)	
La habitación está demasiado fría en **primavera / otoño,** pero en invierno suficientemente caliente	Ajuste la **inclinación** de la curva de calefacción al valor **inmediatamente inferior** y el **desplazamiento paralelo** a un valor **mayor** (p.ej., +3 °C)	 
La habitación está demasiado caliente en **primavera / otoño,** pero en invierno suficientemente caliente	Ajuste la **inclinación** de la curva de calefacción al valor **inmediatamente superior** y el **desplazamiento paralelo** a un valor **menor** (p.ej., -3 °C)	 

5581 479 E

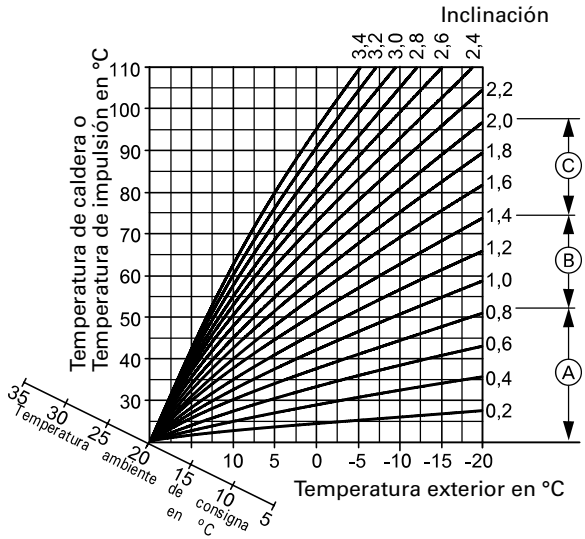
Cambiar las características de calefacción de la caldera (continuación)

Para el usuario de la instalación interesado por la tecnología

Las curvas de calefacción representan la relación entre la temperatura exterior y la temperatura de caldera o bien de impulsión. De forma simplificada: cuanto más baja es la temperatura exterior, más alta es la temperatura de caldera o bien de impulsión.
Las curvas de calefacción representadas tienen validez para los siguientes ajustes:

- Desplazamiento paralelo de la curva de calefacción = 0
  Cuando se cambia el ajuste del desplazamiento paralelo, las curvas de calefacción se desplazan paralelamente en dirección vertical.
- Temperatura ambiente normal = aprox. 20 °C

En el estado de suministro, la inclinación viene ajustada a un valor = 1,4; y el desplazamiento paralelo, a un valor = 0.



A Calefacción por suelo radiante
B Calefacción de baja temperatura
C Instalación de calefacción a temperaturas de caldera superiores a 75 °C

Ejemplos

- *Casa bien aislada térmicamente en zona protegida (con calefacción por radiadores): Inclinación = 1,2*
- *Casa en zona desprotegida o con una instalación de calefacción antigua (con calefacción por radiadores): Inclinación = 1,6*

5581 479 E

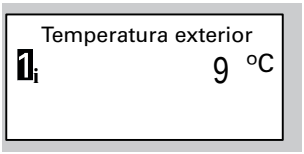
Consultar temperaturas

Dependiendo de los componentes conectados y de los ajustes realizados, puede consultar temperaturas y estados de funcionamiento actuales.

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. c para **"Temperatura exterior"**.



3. a / b para otras consultas de la lista.

4. c para finalizar la consulta.

Secuencia de las temperaturas y de los estados de funcionamiento que se pueden consultar:

- Programa de vacaciones con día de partida y de regreso, si se han introducido.
- Temperatura exterior.
- Temperatura de caldera.
- Temperatura de humos, si hay una sonda disponible.
- Temperatura de A.C.S.: temperatura del agua caliente sanitaria.
- Temperatura de impulsión, para circuito de calefacción con válvula mezcladora.
- Temperatura de retorno, para circuito de calefacción con válvula mezcladora y, si hay, una sonda disponible.
- Temp. amb. normal (valor de consigna).
- Temperatura ambiente (valor real), si se dispone del mando a distancia Vitotrol.
- Temp. A.C.S. solar: temperatura de A.C.S. en combinación con instalaciones de energía solar.
- Temp. del colector, en combinación con instalaciones de energía solar.
- Quemador – Horas de servicio del quemador
- Quemador 1ª etapa: horas de servicio del quemador en la 1ª etapa.
- Quemador 2ª etapa: horas de servicio del quemador en la 2ª etapa.
- Número de arranques del quemador.
- Consumo: consumo de combustible, si la empresa instaladora de calefacción ha realizado el ajuste correspondiente.
- Energía solar: indicación en kWh, en combinación con instalaciones de energía solar.
- Hora.
- Fecha.
- Quemador ON/OFF.
- Quemador 1ª etapa ON/OFF.
- Quemador 2ª etapa ON/OFF.
- Bomba del interacumulador ON/OFF.
- Bomba de rec ON/OFF: bomba de recirculación de A.C.S.
- Bomba del circuito de calefacción ON/OFF.
- Válvula mezcladora abierta/cerrada, para circuito de calefacción con válvula mezcladora.
- Bomba solar ON/OFF.
- Bomba solar: horas de servicio.
- Idioma.

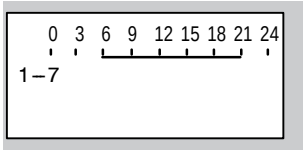
5581 479 E

Consultar la programación de los periodos de conmutación

Pulse las siguientes teclas:

1. ! , ? o § , la tecla seleccionada se ilumina.

2. A / c para la programación de los periodos de conmutación de la calefacción.
O bien
B / c para la programación de los periodos de conmutación de A.C.S.
O bien
C / c para la programación de los periodos de conmutación de la bomba de recirculación de A.C.S.
Mantenga pulsadas ambas teclas al mismo tiempo, los horarios ajustados se visualizan en una barra de tiempo.



3. Si desea cambiar la programación de los periodos de conmutación, véanse las páginas 19 y 28.

Consultar el servicio fiesta o servicio ahorro

Pulse las teclas ! , ? o § , la tecla seleccionada y la tecla del programa activo se iluminan (véase página 11).

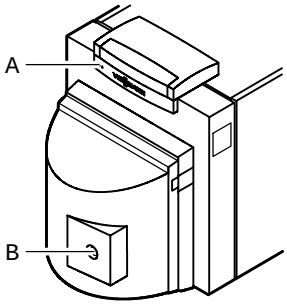
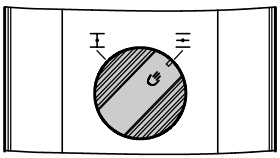
5581 479 E

Las habitaciones están demasiado frías

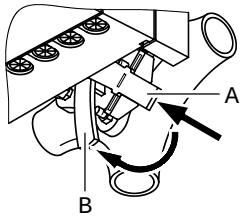
Causa	Remedio
La instalación de calefacción está desconectada	■ Conecte el interruptor de alimentación ” 8 ” (véase página 12) ■ Conecte el interruptor principal, si lo hubiera (situado fuera del cuarto de la caldera) ■ Compruebe el fusible en la distribución del circuito eléctrico (fusible general)
La regulación está mal ajustada	Compruebe y, en caso necesario, corrija los siguintes ajustes: ■ El circuito de calefacción debe estar conectado (véase página 14) ■ Temperatura ambiente (véase página 18) ■ Hora (véase página 33) ■ Características de calefacción de la regulación (véase página 35)
Sólo para el funcionamiento con interacumulador de A.C.S.: Prioridad de la producción de A.C.S. (w p se visualiza en el display)	Espere hasta que el interacumulador de A.C.S. se haya calentado (p desaparece del display)
En combinación con Vitotronic 300: El interruptor de alimentación del servomotor está desconectado	Conecte el interruptor de alimentación del servomotor, servomotor en **I ź** ON
Falta combustible	Para gasóleo/GLP: Compruebe la reserva de combustible y, en caso necesario, haga un pedido complementario Con gas natural: Abra la llave de cierre del gas o, en caso necesario, infórmese a través de la empresa suministradora
Avería de la regulación: En el display se visualiza “Avería” y el indicador de avería rojo parpadea	Consulte el tipo de avería (véase página 45) e informe de ello a la empresa instaladora de calefacción

5581 479 E

Las habitaciones están demasiado frías (continuación)

Causa	Remedio
Arranque defectuoso del quemador: En el display se visualiza "Avería", el indicador de avería rojo de la regulación A parpadea y el piloto de bloqueo del quemador luce en rojo	Intente arrancar de nuevo pulsando el botón de rearme B situado, en el caso de quemador presurizado, delante en la cubierta del quemador; en el caso de quemador atmosférico, en la chapa frontal de la caldera. Si el quemador sigue sin arrancar, informe de ello a la empresa instaladora de calefacción 
Equipo de aire secundario Vitoair defectuoso	Informe a la empresa instaladora de calefacción. Conmute el Vitoair a funcionamiento manual: Oprima el selector en el motor y gírelo más allá de la posición " 3 " hasta el tope 

Las habitaciones están demasiado frías (continuación)

Causa	Remedio
Servomotor defectuoso	Desenganche la palanca del motor A y ajuste manualmente la palanca de la válvula mezcladora B . Informe a la empresa instaladora de calefacción 

Las habitaciones están demasiado calientes

Causa	Remedio
La regulación está mal ajustada	Compruebe y, en caso necesario, corrija los siguientes ajustes: ■ Temperatura ambiente (véase página 18) ■ Hora (véase página 33) ■ Características de calefacción de la caldera (véase página 35)
Avería en la regulación o sonda de temperatura exterior o sonda de temperatura de caldera defectuosas: En el display se visualiza “Avería” y el indicador de avería rojo parpadea	Consulte el tipo de avería (véase página 45) e informe de ello a la empresa instaladora de calefacción

5581 479 E

No se dispone de A.C.S.

Causa	Remedio
La instalación de calefacción está desconectada	■ Conecte el interruptor de alimentación " 8 " (véase página 12) ■ Conecte el interruptor principal, si lo hubiera (situado fuera del cuarto de la caldera) ■ Compruebe el fusible en la distribución del circuito eléctrico (fusible general)
La regulación está mal ajustada	Compruebe y, en caso necesario, corrija los siguientes ajustes: ■ La producción de A.C.S. debe estar conectada (véanse las páginas 14 y 15) ■ Temperatura de A.C.S. (véase página 26) ■ Hora (véase página 33)
Falta combustible	Véase página 39
Avería de la regulación: En el display se visualiza "Avería" y el indicador de avería rojo parpadea	Consulte el tipo de avería (véase página 45) e informe de ello a la empresa instaladora de calefacción
Arranque defectuoso del quemador: En el display se visualiza "Avería", el indicador de avería rojo de la regulación A parpadea y el piloto de bloqueo del quemador luce en rojo	Véase página 40
Equipo de aire secundario Vitoair defectuoso	Véase página 40
Servomotor defectuoso	Véase página 41

5581 479 E

El A.C.S. está demasiado caliente

Causa	Remedio
La regulación está mal ajustada	Compruebe la temperatura de A.C.S. y, en caso necesario, corríjala (véase página 26)
Avería de sonda	Informe a la empresa instaladora de calefacción

En el display parpadea “Avería”

Causa	Remedio
Avería en la instalación de calefacción	Consulte el tipo de avería (véase página 45) e informe de ello a la empresa instaladora de calefacción

En el display se visualiza “Mantenimiento”

Causa	Remedio
Ha llegado el momento de realizar mantenimiento	Encomiende la realización del mantenimiento a la empresa instaladora de calefacción

En el display se visualiza “Mando a distancia”

Causa	Remedio
Al circuito de calefacción está conectado un mando a distancia	Realice los ajustes o consultas mediante el mando a distancia (véanse Instrucciones de servicio por separado)

5581 479 E

En el display se visualiza "Conexión de los mandos externos"

Causa	Remedio
El programa de funcionamiento ajustado en la regulación ha sido conmutado por un conmutador externo	No es necesario tomar medidas. La conmutación del programa de funcionamiento viene prefijada por ajuste manual

En el display se visualiza "Programa ext."

Causa	Remedio
El programa de funcionamiento ajustado en la regulación ha sido conmutado por la interfaz de comunicación Vitocom 100	No es necesario tomar medidas. La conmutación del programa de funcionamiento viene prefijada por ajuste manual

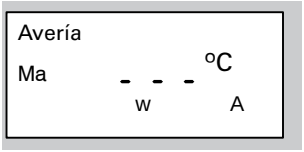
En el display se visualiza "Sin función"

Causa	Remedio
La tecla que ha pulsado no tiene asignada ninguna función o la función sólo se puede ajustar mediante el mando a distancia	—

5581 479 E

Consultar el indicador de avería

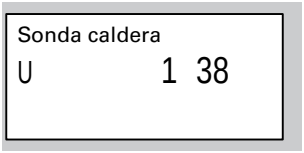
Cuando hay una avería en su calefacción, ésta se visualiza en el display y se señaliza mediante el parpadeo del indicador de avería rojo (véase la página 9).
Usted mismo puede leer el código de avería en el display mediante una consulta y comunicárselo a su empresa instaladora de calefacción. De este modo le permitirá al técnico de calefacción una mejor preparación y, posiblemente, ahorrará gastos de desplazamiento adicionales.



Pulse las siguientes teclas:

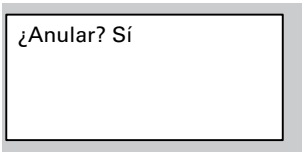
1. c para búsqueda de avería.

Ejemplo



En este caso, comunique a su técnico de calefacción los números “1”, “3” y “8”.

2. d para **”Anular”**.



3. a / b para **”Sí”** o **”No”**.
Con “¿Anular? Sí” confirma haber tomado nota de la avería.

4. d para confirmar.

Indicación
Si la avería no se subsana antes, a las 7.00 horas del día siguiente el aviso de avería se visualiza de nuevo.
El indicador de avería rojo parpadeará hasta que la avería se haya subsanado.

5581 479 E

Pedido de gasóleo

Aditivos de gasóleo
Los aditivos del gasóleo se suelen utilizar para:
- Mejorar la estabilidad de almacenamiento del combustible.
- Aumentar la estabilidad térmica del combustible.
- Reducir la producción de olores durante el llenado del depósito de gasóleo.

Advertencia
Los aditivos del gasóleo pueden dejar residuos y dificultar un funcionamiento seguro.
No está permitido el uso de aditivos de gasóleo que produzcan residuos.

Aceleradores de combustión
Los aceleradores de combustión son aditivos que optimizan la combustión del gasóleo.
Los quemadores a gasóleo de Viessmann no necesitan aceleradores de combustión, ya que sin ellos funcionan de modo poco contaminante y eficiente.

Advertencia
Los aceleradores de combustión pueden dejar residuos y dificultar un funcionamiento seguro.
No está permitido el uso de aceleradores de combustión que produzcan residuos.

Combustibles biológicos
Los combustibles biológicos se producen a partir de aceites vegetales, p.ej., aceites de girasol o de colza.

Advertencia
El uso de combustibles biológicos puede provocar daños en el quemador a gasóleo de Viessmann. Su uso no está permitido.

En caso de que desee realizar alguna consulta al respecto, diríjase a su proveedor de gasóleo.

5581 479 E

Limpieza

Los equipos se pueden limpiar con limpiadores domésticos convencionales (no utilice detergentes agresivos).

Inspección y mantenimiento

La inspección y el mantenimiento de una instalación de calefacción vienen prescritos por la normativa vigente y por la EN 806.
El mantenimiento regular garantiza un servicio de calefacción exento de perturbaciones, económico y poco contaminante. Lo más adecuado será que firme un contrato de inspección y mantenimiento con su empresa instaladora de calefacción.

Caldera
El aumento de la suciedad de la caldera conlleva una subida de la temperatura de humos y, por tanto, una pérdida energética. Por ello, todas las calderas se deben limpiar anualmente.

Interacumulador de A.C.S.
La normativa vigente prescribe que se deben realizar trabajos de mantenimiento o limpieza dentro del plazo máximo de un año a partir de la puesta en funcionamiento y siempre que sea necesario.
La limpieza interior del interacumulador de A.C.S., incluyendo las conexiones de A.C.S., sólo puede ser realizada por una empresa instaladora de calefacción homologada.
Si en la alimentación de agua fría del interacumulador de A.C.S. se encuentra un equipo para el tratamiento del agua (p. ej., una esclusa o un dispositivo electrolítico), la carga se debe cambiar a tiempo. Siga las indicaciones del fabricante.

Adicionalmente para Vitocell 100:
para comprobar el ánodo de sacrificio, recomendamos encargar una vez al año una prueba de funcionamiento a una empresa instaladora de calefacción. La prueba de funcionamiento del ánodo se puede realizar sin interrupción del servicio. La empresa instaladora de calefacción medirá la corriente de protección con un comprobador del ánodo.

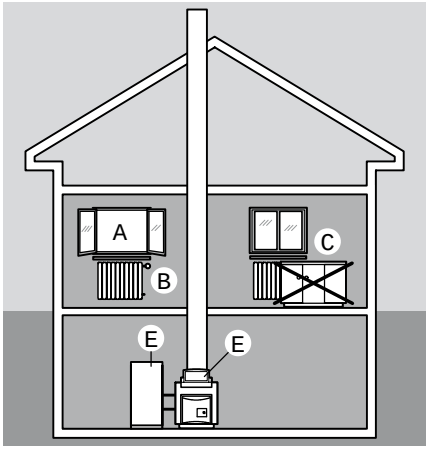
Válvula de seguridad (interacumulador de A.C.S.)
El usuario o la empresa instaladora de calefacción deben comprobar cada seis meses la capacidad de funcionamiento de la válvula de seguridad mediante disparo manual.
Existe la posibilidad de que se haya acumulado suciedad en el asiento de la válvula (véanse las instrucciones del fabricante de la válvula).

Filtro de agua sanitaria (de haberlo)
Por motivos de higiene:
- En los filtros que no se pueden lavar a contracorriente, el filtro se debe cambiar cada 6 meses (cada 2 meses se debe realizar un control visual).
- Los filtros lavables a contracorriente se deben lavar cada 2 meses.

5581 479 E

Consejos para ahorrar energía

Para ahorrar energía adicional, adopte las siguientes medidas:



- Ventilar correctamente.
  Abrir completamente la ventana A durante un breve espacio de tiempo teniendo cerradas entonces las válvulas termostáticas B .
- No calentar en exceso.
  Procurar ajustar una temperatura ambiente de 20 ºC, cada grado menos de temperatura supone un ahorro de hasta un 6 % en costes de calefacción.
- Cerrar las persianas (de haberlas) de las ventanas en cuanto caiga la oscuridad.
- Ajustar correctamente las válvulas termostáticas B .
- No tapar los radiadores C ni las válvulas termostáticas B .
- Aprovechar las posibilidades de ajuste de la regulación D , p.ej., alternando las temperaturas ambiente normal y reducida.
- Ajustar la temperatura de A.C.S. del interacumulador E en la regulación D .
- Activar la bomba de recirculación de A.C.S. (mediante los tiempos de conmutación de la regulación) sólo cuando se vaya a utilizar A.C.S.
- Consumo controlado de A.C.S., normalmente, una ducha gasta menos energía que un baño.

5581 479 E

Índice alfabético

A

A.C.S. ... 6,8
Activar los avisos de avería ... 45
Ahorro de energía ... 21,23,48
Ajustar los tiempos de conmutación ... 19,27
Ajustar el idioma ... 33
Ajustar la hora (cambiar) ... 8,33
Ajustar la temperatura de A.C.S. ... 26
Ajustar la temperatura del servicio fiesta ... 24
Ajustar los programas ... 19, 28
Ajustar las temperaturas ... 18,26
Ajustar el contraste ... 8
Ajustar el programa de vacaciones ... 21
Ajuste inicial ... 6,8
Ajuste inicial de fábrica ... 6,8
Anular los avisos de avería ... 45
Apagado ... 15, 21
Avisos de avería (¿Qué hacer?) ... 39

B

Bomba de recirculación de A.C.S. ... 8,28,37
Bomba del circuito de calefacción ... 10, 37
Bomba del acumulador ... 10, 37
Bomba solar ... 37
Borrar horarios (Calefacción y A.C.S.) ... 21
Borrar horarios (Sólo A.C.S.) ... 30

C

Calefacción y A.C.S. ... 6, 8, 14
Cambiar el desplazamiento paralelo de la curva de calefacción ... 34
Cambiar la fecha ... 8,33
Cambiar la inclinación de la curva de calefacción ... 34
Cambiar la temperatura ambiente ... 18
Cambiar los horarios de calefacción ... 19, 20
Características de calefacción ... 35
Condiciones ambientales ... 3
Condiciones para el cuarto de calefacción ... 3
Conectar el A.C.S. ... 14,15
Conectar el equipo ... 12
Conectar la instalación de calefacción ... 12
Conectar un circuito de calefacción ... 14
Conmutación del programa de funcionamiento ... 44
Consulta de información ... 37
Consultar los estados de funcionamiento ... 37
Consultar energía solar ... 37
Consultar la programación de los periodos de conmutación ... 38
Consultar la temperatura de A.C.S. ... 37
Consultar programa de vacaciones ... 37
Consultar temperaturas ... 37
Consultar temperaturas reales ... 37
Consultar temperaturas y estados de funcionamiento ... 37
Consumo de combustible ... 37
Contrato de mantenimiento ... 47
¿Qué hacer? ... 39
Cuarto de calefacción ... 3
Curva de calefacción ... 8,34

D

Declaración de acabado final ... 6
Desconectar el A.C.S. ... 15, 16
Desconectar el equipo ... 13
Desconectar la instalación de calefacción ... 13
Desconectar la regulación ... 13
Desconectar un circuito de calefacción ... 15
Desconexión ... 13
Desconexión de la instalación ... 13
Dónde manejar ... 7

E

Elementos de mando ... 8,9
Elementos de visualización ... 8

5581 479 E

Índice alfabético (continuación)

F

Fallos (averías) 39
Filtro de agua sanitaria 47
Funcionamiento automático 27, 28, 29

H

Horas de servicio del quemador 37

I

Indicación de avería 9,45
Indicación de avería de sonda 45
Indicación de validez 52
Indicación de mantenimiento 43
Indicaciones de limpieza 47
Indicaciones de seguridad 2
Indicador de funcionamiento 9,12,13
Inspección 47
Interacumulador de A.C.S. 47
Interacumulador de A.C.S. (Inspección y mantenimiento) 47
Interruptor de alimentación 9,12,13

L

Llave de cierre del gas 2,12,13

M

Mando a distancia 7,43
Manómetro 12
Mantenimiento 47

N

Nueva puesta en funcionamiento 12

O

Olor a gas 2
Olor a humo 2

P

Peligro 2
Primavera / otoño (Calefacción y A.C.S.) 14
Pilotas (diodos) 9, 12, 13, 45
Piloto de tecla 11
Poner la regulación en funcionamiento 12
Preajuste de la instalación de calefacción 6
Primera puesta en funcionamiento 6
Producción de A.C.S. (funcionamiento automático) 28
Producir una vez A.C.S. 32
Programación de los periodos de conmutación
- Para la calefacción 6, 8, 19
- Para la producción de A.C.S. 6, 8, 27
- Para la bomba de recirculación de A.C.S. 6, 8, 28

Programación individual de los periodos de conmutación 19, 20, 27, 28, 29
Protección antihielo 6, 15
Puesta en funcionamiento 6, 12

S

Seleccionar el circuito de calefacción 11
Interruptor mantenedor 9
Símbolos en el display 10
Servicio de verano (Sólo A.C.S.) 15
Servicio ahorro ″ û ″ 8, 23, 38
Servicio de invierno 14
Solución de averías 39
Servicio fiesta ″ g ″ 8, 24, 31, 32, 38

T

Teclas con piloto 11
Temperatura ambiente normal (Temperatura confort) 6, 8, 18
Temperatura ambiente reducida (Temperatura reducida) 6,8,18
Temperatura confort 18
Temperatura del colector 37
Temperatura reducida 18
Trabajos en el equipo/la instalación de calefacción 2

U

Unidad de mando 7

5581 479 E

Índice alfabético (continuación)

V

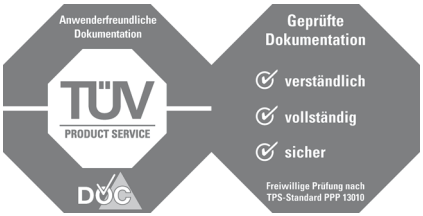
Vacaciones 21
Válvula de seguridad del interacumulador de A.C.S. 47

5581 479 E

Indicación de validez

Para instalaciones de calefacción con caldera, interacumulador de A.C.S. y
Vitotronic 200, modelo KW2 o Vitotronic 300, modelo KW3
Nº de pedido 7187 088 Nº de pedido 7187 091

Certificación



Su persona de contacto

Para consultas o trabajos de mantenimiento y reparación en su instalación de calefacción, diríjase, por favor, a su empresa instaladora de calefacción.

Viessmann, S.L.
Sociedad Unipersonal
C/Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)

Impreso en papel poco contaminante, blanqueado sin cloro.

5581 479 E Sujeto a modificaciónes tecnicas.